

## **PARLER DEUX LANGUES EST-IL UN ATOUT OU UN HANDICAP POUR LES ENFANTS ?**

En France, un enfant sur cinq naît dans un foyer bilingue. Il n'y a pas beaucoup de différences dans le développement du langage entre un enfant bilingue et un enfant monolingue. « À 24 mois, les enfants connaissent une cinquantaine de mots, souligne Barbara Abdelilah-Bauer, linguiste. Pour les enfants bilingues, ces mots sont partagés entre les deux langues. » Cette situation pourrait laisser croire qu'il y a un retard dans l'apprentissage d'une des deux langues, mais « quand on étudie le vocabulaire des enfants bilingues et monolingues à trois ans, on trouve le même nombre de mots, en moyenne. »

Chaque famille a sa propre expérience du bilinguisme. Ainsi, Johanna, qui est irlandaise et vit à Nantes, témoigne : « En France, si je parle anglais à mon fils, Mathias, il me répond plutôt en français. Ce n'est qu'en Irlande, là où vit ma famille, et au bout de quelques semaines, qu'il fait des phrases en anglais. Lorsqu'il m'arrive de me fâcher contre mon fils, j'utilise spontanément ma langue maternelle. Je regrette tout de suite après car j'ai peur qu'il associe la langue anglaise à quelque chose de désagréable. » Ibsen est danois. Pour lui, parler sa langue maternelle avec ses filles, c'est surtout transmettre

quelque chose de la culture danoise. « Je leur apprends des chansons en danois et elles regardent aussi des dessins animés en danois. Mais dans leur vie quotidienne, comme à l'école ou avec leurs copains, c'est clair, c'est le français qui l'emporte. Ce n'est vraiment pas simple de transmettre sa langue lorsqu'on n'est pas dans son pays d'origine ! »

Barbara Abdelilah-Bauer évoque un autre point : « Encore aujourd'hui, certains pensent qu'un enfant élevé dans deux langues différentes réussit moins bien à l'école. » Ce qui est faux. De plus, les langues n'ont pas la même image dans la société. « Malheureusement, on voit souvent la capacité à parler anglais comme une force, mais pas forcément d'autres langues, regrette Barbara Abdelilah-Bauer. Je reçois par exemple des couples franco-espagnols qui n'ont qu'une envie : que leur enfant apprenne l'anglais. » D'après Oihana GABRIEL, [www.20minutes.fr](http://www.20minutes.fr)

DOCUMENT RÉSERVÉ AU CANDIDAT – ÉPREUVES COLLECTIVES  
DELFB1 tout public

### **Cochez la bonne réponse.**

**Q1** Selon Barbara Abdelilah-Bauer, vers 3 ans, les enfants bilingues.

A  ont tendance à mélanger les deux langues.

B  apprennent plus rapidement des mots dans les deux langues.

C  possèdent autant de vocabulaire que les enfants monolingues.

**Q2** En Irlande, le fils de Johanna a besoin de temps pour communiquer en anglais avec sa famille.

A. Vrai      B. Faux

**Q3** Johanna parle plus naturellement l'anglais quand elle est en colère contre son fils.

A. Vrai      B. Faux

**Q4** Les filles d'Ibsen utilisent le danois quand elles.

A  discutent en famille.

B  jouent avec leurs amis.

C  chantent avec leur père.

**Q5** Au quotidien, il est facile et naturel pour Ibsen de parler danois à ses filles.

A. Vrai      B. Faux

**Q6** Certaines personnes pensent que les enfants bilingues... 1,5 point

A  apprennent moins vite

B  ont de moins bons résultats ... à l'école.

C  communiquent moins facilement

**Q7** Barbara Abdelilah-Bauer regrette que... 1,5 point

A  l'enseignement des langues soit peu varié.

B  la société donne trop d'importance à l'anglais.

C  les enfants bilingues soient aussi peu accompagnés.

### Visiter Marseille en un jour

Jason, touriste américain, est en vacances en Provence et vient à Marseille une journée. Il passe la matinée au Mucem qui est un musée récent et très connu. Son architecture moderne s'associe très bien avec la mer toute proche et l'ancien Fort Saint-Jean. Il fait une promenade sur le Vieux Port. Il y a des marchands de poissons et c'est le départ de nombreux bateaux.

À midi il prend un sandwich dans un café. Il n'est pas fatigué et décide de marcher jusqu'à Notre Dame de la Garde. Cette basilique est célèbre à Marseille : les supporters de l'OM (club de foot de Marseille) viennent prier pour faire gagner leur équipe ! Du haut de cette colline la vue sur Marseille est remarquable. Maintenant Jason veut voir les plages du Prado, longues de plusieurs kilomètres. Après un trajet en bus, il est heureux de retrouver la mer. Il enlève (ne garde pas) ses chaussures et marche longtemps au bord de l'eau. La plage est pleine de Marseillais et de touristes. C'est vraiment génial d'être en ville et d'avoir les monuments, les musées et la plage au même endroit ! Jason a très faim et cherche un restaurant. Il finit sa visite devant une assiette de bouillabaisse. C'est une soupe de poissons, spécialité de Marseille. Bon appétit, Jason !

**Q1** Qu'est-ce que le Mucem ?

a Une église

b Un vieux musée

c Un centre commercial

d Un nouveau musée

**Q2** Que voit Jason au Vieux Port ?

a Notre Dame de la Garde

- b Des voitures de luxe
- c Des poissonniers
- d Des touristes sur la plage

**Q3** Où est située Notre Dame de la Garde ?

- a Sur une colline
- b À côté d'un terrain de football
- c Au bord de la mer
- d Près de la gare

**Q4** Que fait Jason sur les plages du Prado ?

- a Il marche
- b Il mange une glace
- c Il parle avec des Marseillais
- d Il se baigne

**Q5** Qu'est-ce que la bouillabaisse ?

- a Une salade de poissons
- b Une soupe de légumes
- c Une spécialité de Marseille
- d Un gâteau

## Les vacances d'été

Les vacances d'été en France durent 6 semaines et ont habituellement lieu entre Juillet et Septembre. En France, le début des vacances est souligné par les soldes d'été.

Il faut savoir que les étudiants comme les travailleurs attendent ces vacances avec impatience. La majorité des Français ne restent pas dans leur région durant les vacances d'été.

Le sud du pays, l'Italie ou l'Espagne sont notamment les destinations touristiques les plus prisées des vacanciers en raison du climat perpétuellement froid dans le nord du pays.

Toutefois, certaines personnes ne disposent pas d'un budget spécial pour financer ce type de détente. Ils préfèrent alors rester à la maison et profitent du temps libre pour visiter leurs familles ou se balader en ville.

**Q1** Combien de temps durent les vacances d'été ?

- a Environ 2 mois
- b 4 semaines
- c 1 mois et demi
- d 3 semaines

**Q2** Quelles sont les destinations favorites des Français ?

- a Le sud de la France
- b L'Afrique pour sa chaleur
- c Le nord de la France pour son climat froid
- d Leur propre région d'origine

**Q3** Pourquoi certains Français restent chez eux durant les vacances ?

- a Par manque d'argent
- b Par manque de temps
- c Ils n'aiment pas les vacances
- d Par manque d'envie

**Q4** Quel événement marque particulièrement les vacances d'été en France ?

- a Le retour du soleil
- b Les soldes d'été
- c La visite de la famille
- d La fin de l'année scolaire

**Q5** Quelle activité les Français apprécient-ils hormis les voyages ?

- a Aller à la plage
- b Travailler
- c Faire les soldes d'été
- d Passer du temps en famille

## Vacances en Alsace (lettre)

Chère Julie,

Je suis actuellement en vacances en Alsace. Il fait très froid ici. Hier il a même neigé. Aujourd'hui, avec ma famille (mes parents et mon frère) nous sommes allés au marché de Noël, c'était vraiment incroyable ! Ma mère m'a exceptionnellement laissé boire du vin chaud même si je n'ai normalement pas le droit.

Dans ma famille, on adore goûter les spécialités locales alors on a tout essayé, de la choucroute à la tarte flambée en passant par les kouglofs.

Félix n'arrête pas de manger des bredele (des biscuits spéciaux d'ici). C'est vrai qu'ils sont très bons mais j'ai peur qu'il tombe malade. Demain, on prévoit de faire une promenade dans le quartier de la Petite France, il paraît que c'est le plus beau de Strasbourg !

Je t'aurais bien envoyé une photo mais nous n'avons pas d'appareil. Mes parents ont insisté pour qu'on prenne nos chaussures de marche, ils veulent qu'on aille faire des randonnées dans les

montagnes. J'espère que tu vas bien et que tes vacances au ski se passent bien aussi. On se reverra à la rentrée, j'ai hâte de te raconter le reste de mon voyage.

À très vite,

Marianne.

Q1 Que représente Felix pour Marianne?

- a Son père
- b Son frère
- c Son ami
- d Son oncle

Q2 À quelle saison Marianne se réfère-t-elle dans sa lettre?

- a été
- b ressort
- c hiver
- d l'automne

Q3 Quelle famille est la famille de Marianne?

- a Une famille qui prend beaucoup de photos.
- b Une famille qui aime essayer la cuisine locale
- c Une famille qui déteste la nourriture locale
- d Une famille qui n'aime pas le sport.

Q4 Quand Marianne peut-elle boire du vin chaud?

- a parfois
- b toujours
- c normalement jamais
- d souvent

Q5 De combien de personnes la famille est-elle composée ?

- a 3
- b 4
- c 5
- d 6

## **Lettre de Londres**

Ma chère Sonia,

Je suis bien arrivée à Londres pour ma dernière année d'études de marketing à l'université. Là-bas tout le monde parle anglais ! Londres est différent de Paris. Par exemple, les bus sont rouges et certaines stations de métro semblent très anciennes.

Je partage un appartement avec deux autres étudiantes. L'une s'appelle Jennifer et elle a 21 ans et l'autre s'appelle Ashley et elle a 22 ans. Elles sont sympathiques. Elles m'ont promis de me faire découvrir tout Londres : nous visiterons les musées, les monuments et les parcs. Nous irons aussi nous amuser à Camden Town et voir des concerts. Et bien sûr, nous irons faire du shopping à Oxford Street et dans le quartier de Covent Garden.

J'ai hâte que tu viennes me rendre visite le mois prochain, pour te montrer mes endroits préférés!

A très bientôt, bisous Emilie

**Q1** Où est partie étudier Emilie ?

- a en France
- b à Paris
- c à Oxford
- d à Londres

**Q2** Qu'étudie Emilie ?

- a le commerce
- b le marketing
- c le tourisme
- d le droit

**Q3** De quelle couleur sont les bus à Londres ?

- a verts
- b bleus
- c rouges
- d blancs

**Q4** Où habite Emilie ?

- a chez ses parents
- b dans un appartement
- c à l'hôtel
- d à l'université

**Q5** Où va-t-elle aller voir des concerts ?

- a à Oxford Street
- b à Camden Town
- c à Covent Garden
- d au musée

**Q6** Quand Sonia va-t-elle venir à Londres ?

- a demain
- b le mois prochain
- c c'est Emilie qui va aller à Paris

## **Le centre commercial**

Tout le monde aime les centres commerciaux. En été comme en hiver, les gens se bousculent dans ces endroits fantastiques remplis de boutiques variées et d'animations diverses. En effet, même si vous ne souhaitez pas acheter quelque chose, il est toujours intéressant de passer du temps dans les centres commerciaux.

Le centre commercial est l'endroit idéal pour passer un bon moment avec sa famille, ses amis ou ses collègues de travail. Les gens y vont notamment pour déguster un bon hamburger assis près de la fontaine ou tout en regardant un spectacle de danse.

Côté magasins, on peut trouver de tout dans un centre commercial : hypermarchés pour faire ses courses, boutiques de vêtements et de sport, librairies, etc. Vous ne risquerez pas de vous ennuyer dans un lieu aussi animé.

**Q1** D'après le texte, à quel moment les gens aiment aller dans les centres commerciaux?

- a En hiver
- b Jamais
- c En été
- d Toute l'année

**Q2** Que trouve-t-on dans un centre commercial ?

- a Des appartements
- b Des concerts de rock
- c Des bureaux
- d Des magasins et des animations

**Q3** Pourquoi faut-il y aller avec ses proches ?

- a Pour faire de nouvelles rencontres
- b Pour s'amuser et passer du bon temps ensemble
- c Pour ne pas se perdre
- d Pour ne pas trop être seul(e)

**Q4** Quel type de magasin ne trouve-t-on pas dans un centre commercial ?

- a Une librairie
- b Un fastfood
- c Un magasin de voitures
- d Un hypermarché

**Q5** Comment sont les centres commerciaux ?

- a Trop bruyants
- b Animés
- c Ennuyeux
- d Pas assez intéressants

## La maison de Ben

La maison de Ben est grande. Il y a beaucoup de pièces. Au rez-de-chaussée, il y a un salon avec un piano, une salle-à-manger, une cuisine spacieuse et jaune et une salle de bain.

Il a fait construire en plus une belle véranda contenant une bibliothèque, pour profiter du soleil et d'une vue sur le jardin. Au sous-sol, il y a une cave, pour ranger le vin.

Au premier étage, il y a trois chambres. Au deuxième étage, il y a un bureau et deux chambres, dont la sienne. Dans le bureau, il y a un vélo d'appartement, des haltères et un stepper.

Le jardin est long et étroit, il y a une balançoire au fond et un barbecue, proche de la terrasse, sur laquelle est posé un transat. Des chats viennent souvent chasser les feuilles qui volent au vent.

**Q1** Où est la bibliothèque ?

- a Au deuxième étage.
- b Au rez-de-chaussée.
- c Au sous-sol.
- d Au premier étage.



**Q2** Où est la chambre de Ben ?

- a Au sous-sol.
- b Au deuxième étage.
- c Au rez-de-chaussée.
- d Au premier étage.

**Q3** Quels animaux peut-on voir dans le jardin de Ben ?

- a Des chiens.
- b Des chats.
- c Des oiseaux.
- d Des poissons.

**Q4** Dans quelle pièce profite t-on le mieux du soleil ?

- a Dans le bureau.
- b Dans la véranda.
- c Dans la salle de bain.
- d Dans la cuisine.

**Q5** Quels sont les équipements sportifs de la maison ?

- a Un rameur.
- b Un trampoline.
- c Un tapis de course.
- d Un vélo d'appartement.

## La routine quotidienne

Le matin, Théo se lève à six heures. Il reste au lit un quart d'heure dans le noir avant de se lever, pour faire durer la nuit. Tous les matins, il suit la même routine : il commence par se laver le visage avant de prendre une douche. Ensuite, il se sèche très vite les cheveux pour aller manger son petit déjeuner. Il doit se dépêcher pour ne pas être en retard à l'école.

Après son repas, il retourne à la salle de bain pour se brosser les dents et pour aller aux toilettes. Théo vérifie qu'il a bien fait son lit avant de s'habiller et de partir à l'école. La journée est longue pour lui. Il doit étudier et écrire pendant quatre heures le matin et il ne peut se reposer que vingt minutes au moment de la récréation, à dix heures du matin. À midi, c'est l'heure de déjeuner. Pendant une heure et demie, Théo peut penser à autre chose qu'à l'école et s'amuser avec ses amis. La cloche de l'école sonne à quatorze heures pour que tout le monde retourne en classe jusqu'à dix-sept heures.

La journée n'est pas fini pour Théo qui doit rentrer à la maison pour faire ses devoirs. Une fois qu'il a tout fini, Théo peut enfin aller jouer et s'amuser avant de dîner avec ses parents. Pour se détendre, Théo prend souvent un bain le soir avant de jouer encore un peu et d'aller dormir.

**Q1** À quelle heure Théo se lève-t-il le matin ?

- a** Six heures.
- b** Huit heures.
- c** Quatorze heures.
- d** Midi.

**Q2** Dans quel ordre Théo fait-il les choses ?

- a** Il s'habille, mange son petit déjeuner et se lave.
- b** Il se lave, mange son petit déjeuner et s'habille.
- c** Il mange son petit déjeuner, se lave et s'habille.
- d** Il se lave, s'habille et mange son petit déjeuner.

**Q3** Il est l'heure de déjeuner :

- a** À midi.
- b** À seize heures.
- c** À minuit.
- d** À six heures du matin.

**Q4** Combien de temps dure l'école l'après-midi ?

- a** Trois heures, de quatorze à dix-sept heures.
- b** Deux heures, de treize à quinze heures.
- c** Il n'y a pas école l'après-midi.
- d** Cinq heures, de quatorze à dix-sept heures.

**Q5** Que fait Théo avant d'aller dormir le soir ?

- a** Il ne fait rien et va directement se coucher après le dîner.
- b** Il fait ses devoirs et va se coucher.
- c** Il prend une douche et va manger.
- d** Il prend un bain et retourne jouer.

## Le marché

Clément et Manon ont très faim et la pendule du salon sonne midi. Ils décident d'aller au marché pour acheter les ingrédients qu'ils vont cuisiner.

Ils ont besoin d'une salade verte, de 6 tomates, de 3 œufs, de crème fraîche et de jambon. Ils vont cuisiner une quiche lorraine pour le repas.

C'est le plat préféré de Manon. Mais le marché est loin de leur maison et ils ne peuvent pas y aller à pied. Ils prennent donc leur voiture rouge et conduisent jusqu'à la place du village.

Manon et Clément sortent de leur voiture et achètent ce dont ils ont besoin pour cuisiner la quiche lorraine. Ils mettent tous leurs achats dans un grand sac puis, ils rentrent dans leur maison. Une heure plus tard, Clément et Manon dégustent leur déjeuner bien mérité !

**Q1** De quelle couleur est la voiture de Clément et Manon ?

- a Bleu
- b Jaune
- c Rouge
- d Vert

**Q2** Quel repas Clément et Manon veulent-ils cuisiner ?

- a une salade verte
- b des oeufs
- c Une quiche lorraine
- d du jambon

**Q3** Quelle heure est-il lorsque Clément et Manon partent au marché ?

- a dix heure
- b midi
- c neuf heure
- d treize heure

**Q4** Quelle heure est-il lorsque Clément et Manon dégustent leur quiche lorraine ?

- a midi
- b neuf heure
- c dix heure
- d treize heure

**Q5** Où se trouve le marché ?

- a À côté de leur maison
- b Sur la place du village
- c dans leur maison
- d dans la ville d'à côté

## La lettre

Cher Lucas, Je t'écris de chez mes grands-parents à l'Aigle en Normandie où je passe de super vacances depuis maintenant une semaine. Ici, il fait beau et chaud. On a de la chance ! J'en profite pour me baigner à la rivière avec mes cousins presque tous les jours ! Au programme des activités, on a : randonnées, baignade à la rivière, pique-nique en famille, équitation et travail à la ferme.

Mes grands-parents possèdent 11 poules, 1 coq, 2 cochons, 5 canards, 2 chiens, 3 chats et 1 poney. Il faut du temps et du courage pour soigner toute cette ménagerie !

En plus des animaux, il faut aussi s'occuper du potager de mon papy. Nous avons beaucoup de chance de pouvoir manger des légumes frais du jardin tous les jours : salade, tomates, carottes, chou, radis, pommes de terre,... Il y a aussi quelques arbres fruitiers comme un cerisier, un pommier, un abricotier,... mais aussi des fraisiers : je me régale et je fais le plein de vitamines !

J'espère que tu passes de bonnes vacances à Limoges. Je te dis à très bientôt pour une rentrée des classes en pleine forme ! Mes amitiés,

Pierre.

**Q1** Qui écrit à Lucas ?

- a Pierre
- b son cousin
- c Lucas
- d son père

**Q2** Où Pierre passe-t-il ses vacances ?

- a en Normandie
- b en Bretagne
- c à Limoges
- d à Paris

**Q3** Avec qui Pierre va-t-il se baigner à la rivière ?

**a** avec Lucas

**b** avec son grand-père

**c** avec ses cousins

**d** avec sa sœur

**Q4** Combien de canards possèdent les grands-parents de Pierre?

**a** 3

**b** 11

**c** 2

**d** 5

**Q5** Que peut-on trouver dans le potager ?

**a** des animaux

**b** une piscine

**c** des légumes

**d** des fleurs